



5/1/2014

ANEKS DO UMOWY O DOFINANSOWANIE PROJEKTU / DODATOK K ZMLUWE O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE PROJEKT

Aneks numer WTSL.02.01.00-84-170/10-01 do Umowy o Dofinansowanie numer¹ WTSL.02.01.00-84-170/10-00 z dnia 08.01.2014 r.

Na realizację projektu² " Wspólny Spiski obszar turystyczny" WTSL.02.01.00-84-170/10

Zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr 3/2010 z dnia 15.12.2010 oraz uchwałą nr 3/2013 z dnia 09.04.2013

W ramach Programu Współpracy Transgranicznej

Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013

Zawarty pomiędzy:

Ministrem Infrastruktury i Rozwoju, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska, działającym jako Instytucja Zarządzająca dla Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013, zwanym dalej „Instytucją Zarządzającą”,

reprezentowanym przez:

Panią Anitę Ryng – Zastępcę Dyrektora Departamentu Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Infrastruktury i Rozwoju,

na podstawie pełnomocnictwa z dnia 20.03.2014 r.

dołączonego do Aneksu do Umowy o dofinansowanie

oraz

Miastem Spišská Stará Ves, Štúrova 228, 061 01 Spišská Stará Ves, IČO 00326526, DIČ 2020697283, działającym jako Partner Wiodący³,

reprezentowanym przez:

Pana

Ing. Jozef Harabin – burmistrz miasta

Na podstawie zaświadczenia o wyborze na burmistrza

Dodatok č. WTSL.02.01.00-84-170/10-01 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku číslo¹ WTSL.02.01.00-84-170/10-00 zo dňa 08.01.2014.

Na realizáciu projektu² " Spoločný turistický priestor Spiša" WTSL.02.01.00-84-170/10

Na základe rozhodnutia Monitorovacieho výboru č. 3/2010 zo dňa 15.12.2010 a uznesenia Monitorovacieho výboru č. 3/2013 zo dňa 09.04.2013

V rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko - Slovenská republika 2007-2013

Uzavretý medzi:

Ministrom infraštruktúry a rozvoja, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Varšava, Poľsko, konajúcim ako Riadiaci orgán pre Program cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007 – 2013, ďalej len „Riadiaci orgán”,

zastúpeným:

Pani Anitou Ryng – Zástupkyňou riaditeľa Odboru územnej spolupráce na Ministerstve infraštruktúry a rozvoja,

na základe plnej moci zo dňa 20.03.2014.

pripojenej k Dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku

a

Mestom Spišská Stará Ves, Štúrova 228, 061 01 Spišská Stará Ves, IČO 00326526, DIČ 2020697283, konajúcim ako Vedúci partner³,

zastúpeným:

Pánom

Ing. Jozef Harabin – primátor mesta

Na základe Osvedčenia o zvolení za primátora mesta

¹ Proszę podać numer przyznany przez Instytucję Zarządzającą

² Proszę podać nazwę i numer Projektu przyznany przez Wspólny Sekretariat Techniczny

³ Nazwa Partnera Wiodącego, adres (oraz inne szczegóły zależne od prawnego statusu Partnera Wiodącego, np. w przypadku jednostki polskiej REGON oraz NIP)

⁴ Proszę podać dokument definiujący pełnomocnictwo Partnera Wiodącego, zgodnie z krajowymi wymogami Kraju Członkowskiego w którym znajduje się Partner Wiodący.

¹ Prosimе, uvedte číslo pridelené Riadiacim orgánom

² Prosimе, uvedte názov a číslo Projektu pridelené Spoločným technickým sekretariátom

³ Názov Vedúceho partnera, adresa (a iné detaily, ktoré závisia od právneho postavenia Vedúceho partnera, napr. v prípade poľskej organizácie identifikačné číslo REGON a daňové identifikačné číslo).

⁴ Prosimе uviesť doklad potvrdzujúci plnú moc Vedúceho partnera v súlade s národnými požiadavkami členského štátu, v ktorom sa nachádza Vedúci partner

miasta z dnia 29.11.2010⁴

dolączonego do Aneksu do Umowy o Dofinansowanie,
zwanymi łącznie „Stronami”,

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1 ZMIANY W UMOWIE

1. § 3 umowy o dofinansowanie ust. 3 otrzymuje następujące brzmienie:

3) Całkowita wartość Projektu wynosi: 769 999,57 EUR (słownie: siedemset sześćdziesiąt dziewięć tysięcy dziewięćset dziewięćdziesiąt dziewięć 57/100 EUR).

2. Zmianie uległy następujące załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Rozwoju Regionalnego,
2. Załącznik nr 3 Aktualny wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.01.00-84-170/10,
3. Harmonogram rzeczowo – finansowy Projektu.

§ 2 POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3 JĘZYK ANEKSU

Niniejszy Aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w czterech jednobrzmiących egzemplarzach. Partner Wiodący otrzymuje jeden egzemplarz umowy, Instytucja Zarządzająca otrzymuje trzy egzemplarze umowy. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

§ 4 WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

Niniejszy Aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez obie Strony.

Załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Infrastruktury i Rozwoju,

zo dňa 29.11.2010⁴

pripojeného k Dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku,

ďalej spolu len „Strany”,

Strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1 ZMENY V ZMLUVE

1. V § 3 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 3 bude znieť:

3) Celková hodnota Projektu je: 769 999,57 EUR (slovom: sedemstošesťdesiatdeväťtisíc deväťstodevät’desiatdeväť 57/100 EUR).

2. Zmenené boli nižšie uvedené prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Ministra regionálneho rozvoja,
2. Príloha č. 3 Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok, č. WTSL.02.01.00-84-170/10,
3. Vecný a finančný harmonogram Projektu.

§ 2 OSTATNÉ USTANOVENIA

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

§ 3 JAZYK DODATKU

Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v štyroch rovnopisoch. Vedúci partner dostane jeden rovnopis zmluvy, Riadiaci orgán dostane tri rovnopisy zmluvy. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/ dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

§ 4 ÚČINNOSŤ DODATKU

Tento Dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpisania obidvoma Stranami.

Prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Ministra infraštruktúry a rozvoja,

2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego,
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.01.00-84-170/10, z dnia 03.04.2014,
4. Harmonogram rzeczowo – finansowy Projektu.

Instytucja Zarządzająca / Riadiaci orgán

Departamentu Współpracy
terytorialnej
Krajowy Fundusz



(podpis)

Warszawa

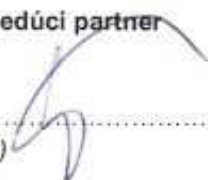
29. 05. 2014

(miejsowość, data) / (miesto, dátum)

2. Plná moc pre osobu zastupujúcu Vedúceho partnera
3. Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok, č. WTSL.02.01.00-84-170/10, zo dňa 03.04.2014,
4. Zoznam aktivít a časový harmonogram Projektu.



Partner Wiodący / Vedúci partner



(podpis)

Stará Ves

9. 6. 2014

(miejsowość, data) / (miesto, dátum)